

BIBLIOGRAPHY

Manuscripts

Avignon, Bibliothèque municipale, MS 615
Besançon, Bibliothèque municipale, 588
Carpentras, Bibliothèque Inguimbertaine, 106
Grenoble, Bibliothèque municipale, MS 319
London, British Library, MS Additional 15606
Manchester, John Rylands University Library, MS French 6
Paris, Bibliothèque nationale de France, MS Arsenal 2115
Paris, Bibliothèque nationale de France, MS français 1555
Paris, Bibliothèque nationale de France, MS français 1881
Paris, Bibliothèque nationale de France, MS français 2198
Paris, Bibliothèque nationale de France, MS français 5036
Paris, Bibliothèque nationale de France, MS français 12483
Paris, Bibliothèque nationale de France, MS français 12604
Paris, Bibliothèque nationale de France, MS français 24432
Paris, Bibliothèque nationale de France, MS nouvelle acquisition française 10721

Printed Primary Sources

Allyn Williams, Charles, and Louis Allen. 1935. *The German Legends of the Hairy Anchorite, with Two Old French Texts of "La vie de saint Jehan Paulus."* University of Illinois Press.

Anonymous. ca. 1490–1500. *S'ensuyt le romant de Richart filz de Robert le diable qui fut duc de Normendie.* [Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Y2-713.]

Bastin, Julia, and Edmond Faral, eds. 1959–1960. *Œuvres complètes de Rutebeuf.* 2 vols. Picard.

Blangez, Gérard, ed. 1979–1986. *Ci nous dit: Recueil d'exemples moraux.* 2 vols. Société des anciens textes français.

Breul, Karl, ed. 1895. "Le dit de Robert le Diable." In *Abhandlungen Herrn Prof. Dr. Adolf Tobler zur Feier seiner fünfundzwanzigjährigen Thätigkeit als ordentlicher Professor an der Universität Berlin*, 464–509. Niemeyer.

Buzzetti Gallarati, Silvia, ed. 1990. *Dit de Guillaume d'Engleterre.* Orso.

Chaurand, Jacques, ed. 1971. *Fou, dixième conte de la "vie des Pères," conte pieux du XIII^e siècle.* Droz.

Conlon, Denis Joseph, ed. 1977. *Richard sans Peur: Edited from Le Roman de Richart and from Gilles Corrozet's Richart sans Paour.* University of North Carolina Press.

Denomy, Alex J., ed. 1956. "An Old French Version of the Julian Episode in the *Life of Saint Basil*." *Mediaeval Studies* 18: 105–24.

Dirickx-Van der Straeten, Hermine, ed. 1931. *La vie de saint Jehan Bouche d'or et la vie de sainte Dieudonnee, sa mère.* Vaillant-Carmanne.

Dows-Miller, Sebastian, ed. 2025a. "Le dit de menage: A Fourteenth-Century Set of Anti-Matrimonial, Anti-Clerical, Anti-English Dialogues." *Zeitschrift für romanische Philologie* 141 (2): 350–73.

- Eastman Manning, Helen, ed. 1929. *La vie de saint Thibaut: An Old French Poem of the Thirteenth Century*. Institute of French Studies.
- Fant, Carl, ed. 1887. *Légende de saint Grégoire: Rédaction du XIVe siècle*. Almqvist.
- Fudeman, Kirsten A., ed. 2008. "Restoring a Vernacular Jewish Voice: The Old French Elegy of Troyes." *Jewish Studies Quarterly* 15 (3): 190–221.
- Gaucher, Élisabeth, ed. 2006. *Robert le Diable: Édition bilingue*. Champion.
- Hamel, Anton Gerard van, ed. 1885. *Li romans de carité et Miserere du Renclus de Moiliens: Poèmes de la fin du XIIe siècle*. Vieweg.
- Jubinal, Achille, ed. 1839–1842. *Nouveau recueil de contes, dits, fabliaux et autres pièces inédites des XIIIe, XIVe et XVe siècles*. 2 vols. Pannier.
- Kastner, Léon-Émile, ed. 1906. "Les versions françaises inédites de la descente de saint Paul en enfer." *Revue des langues romanes* 49: 427–50.
- Koenig, V. Frederic, ed. 1955–1970. *Les miracles de Nostre Dame par Gautier de Coinci*. 4 vols. Droz.
- Långfors, Arthur, ed. 1932. *Notice des manuscrits 535 de la Bibliothèque municipale de Metz et 10047 des nouvelles acquisitions du fonds français de la Bibliothèque nationale suivie de cinq poèmes français sur la parabole des quatre filles Dieu*. Imprimerie nationale.
- Méon, Dominique Martin, ed. 1823. *Nouveau recueil de fabliaux et contes inédits, des poètes français des XIIe, XIIIe, XIVe et XVe siècles*. 2 vols. Chassieriau.
- Micha, Hugues, ed. 1971. "Une rédaction en vers de la vie de saint Sébastien." *Romania* 92: 405–19.
- Michel, Francisque, ed. 1836–1840. *Chroniques anglo-normandes: Recueil d'extraits et d'écrits relatifs à l'histoire de Normandie et d'Angleterre pendant les XIe et XIIe siècles*. 3 vols. Frère.
- Migne, Jacques-Paul, ed. 1845. *Sanctorum Zenonis et Optati, prioris Veronae, alterius Milevi episcoporum*. *Patrologiae cursus completus: Series latina*, 11. Migne.
- Munk Olsen, Birger, ed. 1978. *Dits en quatrains d'alexandrins monorimes de Jehan de Saint-Quentin*. Société des anciens textes français.
- Mussafia, Adolf, ed. 1870. *Über eine altfranzösische Handschrift der k. Universitätsbibliothek zu Pavia*. Hof- und Staatsdruckerei.
- Neufang, Alfred, ed. 1914. *Mitteilungen aus der Alexandrinerversion der chanson d'Ami et d'Amille*. Adler.
- Noomen, Willem, and Nico van den Boogaard, eds. 1983–1998. *Nouveau recueil complet des fabliaux*. 10 vols. van Gorcum.
- Paris, Gaston, and Léopold Pannier, eds. 1872. *La vie de saint Alexis: Poème du XIe siècle et renouvellements des XIIe, XIIIe et XIVe siècles*. Bibliothèque de l'École des hautes études.
- Raynaud, Gaston, ed. 1885. "Le clerc de Voudoi." *Romania* 51: 278–79.
- Short, Ian, ed. 2021. *Crestien's Guillaume d'Angleterre—William of England: An Edition and Annotated Translation*. University of Exeter Press.
- Tarbé, Prosper, ed. 1851. *Le tournoiement de l'Antéchrist par Huon de Méry*. Regnier.
- Toulmin Smith, Lucy, and Paul Meyer, eds. 1889. *Les contes moralisés de Nicole Bozon, frère mineur*. Didot.
- Türk, Monika, ed. 2000. *Lucidaire de grant sapientie: Untersuchung und Edition der altfranzösischen Übersetzung 1 des "Elucidarium" von Honorius Augustodunensis*. Niemeyer.
- Walberg, Emmanuel, ed. 1922. *La vie de saint Thomas le martyr par Guernes de Pont-Sainte-Maxence: Poème historique du XIIe siècle (1172–1174)*. Gleerup.

- Wallensköld, Axel, ed. 1907–1909. *Florence de Rome: Chanson d'aventure du premier quart du XIIIe siècle*. 2 vols. Didot.
- Weiske, Brigitte, ed. 1991–1992. *Gesta Romanorum*. 2 vols. Niemeyer.
- Westberg, Erik, ed. 1943. *La vie de saint Jean l'Évangéliste: Poème religieux du XIIIe siècle*. Appelberg.
- Wolter, Eugen, ed. 1879. *Der Judenknabe: 5 griechische, 14 lateinische und 8 französische Texte*. Niemeyer.
- Zink, Michel, ed. 1989–1990. *Œuvres complètes de Rutebeuf: Texte établi, traduit, annoté et présenté avec variantes*. 2 vols. Garnier.

Secondary Works

- Argamon, Shlomo. 2018. "Computational Forensic Authorship Analysis: Promises and Pitfalls." *Language and Law* 5 (2): 7–37.
- Barbieri, Luca. 2024. "Introduction." In *L'auteur dans ses livres: Autorité et matérialité dans les littératures romanes du Moyen Âge*. Edited by Luca Barbieri et al., 7–16. Reichert.
- Barthes, Roland. 1968. "La mort de l'auteur." *Manteia* 5: 12–17.
- Beaussart, François-Jérôme. 2000. "Héroïsme ou sainteté: Les versions religieuses et profanes de l'histoire de Florence de Rome." *PRIS-MA* 16 (31): 3–30.
- Berlioz, Jacques. 1994. *Moines et religieux au Moyen Âge*. Seuil.
- , and Alain Guerreau. 2019. "La chair dans les recueils d'exempla méridionaux (XIIIe-XIVe siècles)." *Cahiers de Fanjeaux* 52: 211–33.
- Berthelot, Anne. 1991. *Figures et fonction de l'écrivain au XIIIe siècle*. Institut d'études médiévales.
- Brémond, Claude, Jacques Le Goff, and Jean-Claude Schmitt. 1982. *L'exemplum*. Brepolis.
- Brunel, Clovis. 1926. *La fille du comte de Pontieu: Nouvelle du XIIIe siècle*. Champion.
- Busby, Keith. 2011. "The Manuscripts of Marie de France." In *A Companion to Marie de France*. Edited by Logan E. Whalen, 303–17. Brill.
- Campbell, Ian. 2007. "Chi-Squared and Fisher-Irwin Tests of Two-by-Two Tables with Small Sample Recommendations." *Statistics in Medicine* 26 (19): 3661–75.
- Cerquiglini, Bernard. 1981. *La parole médiévale*. Minuit.
- . 1989. *Éloge de la variante: Histoire critique de la philologie*. Seuil.
- Cerquiglini-Toulet, Jacqueline. 2001. *Un engin si subtil: Guillaume de Machaut et l'écriture au XIVe siècle*. Champion.
- . 2006. "Portraits of Authors at the End of the Middle Ages: Tombs in Majesty and Carnavalesque Epitaphs." Translated by Darla Gervais. In *The Medieval Author in Medieval French Literature*. Edited by Virginie Greene, 157–71. Palgrave.
- . 2022. "L'invention du dit: Quand le dit devient un écrit." In *Le Dit du berceau au tombeau (XIIIe-XVe siècle)*. Edited by Isabelle Delage-Béland and Anne Salamon, 129–46. Garnier.
- Cholette, Gabriel. 2022. "Par cest essample doit entendre: Le statut du récit dans la définition médiévale du dit." In *Le Dit du berceau au tombeau (XIIIe-XVe siècle)*. Edited by Isabelle Delage-Béland and Anne Salamon, 91–108. Garnier.
- Cohen, Jacob, et al. 2013. *Applied Multiple Regression/Correlation Analysis for the Behavioral Sciences*. 3rd ed. Routledge.
- Corbellari, Alain. 2004. "Un problème de paternité: Le cas d'Henri d'Andeli. I. Arguments littéraires." *Revue de linguistique romane* 68: 47–56.

- Craig, Hugh. 2021. "Shakespeare and Authorship Attribution Methodologies." In *The Arden Research Handbook of Shakespeare and Textual Studies*. Edited by Lukas Erne, 225–43. Arden.
- . 2024. "Principal Components Analysis in Stylometry." *Digital Scholarship in the Humanities* 39: 97–108.
- Delage-Béland, Isabelle, and Anne Salamon, eds. 2022. *Le Dit du berceau au tombeau (XIIIe–XVe siècle)*. Garnier.
- Ducrot, Oswald. 1984. *Le dire et le dit*. Minuit.
- . 1989. *Logique, structure et énonciation*. Minuit.
- Eder, Maciej, Jan Rybicki, and Mike Kestemont. 2016. "Stylometry with R: A Package for Computational Text Analysis." *R Journal* 8 (1): 107–21.
- Faral, Edmond. 1910. *Les jongleurs en France au Moyen Âge*. Champion.
- Foucault, Michel. 1994. "Qu'est-ce qu'un auteur?" In *Dits et écrits*. Vol. 1. Edited by Daniel Defert and François Ewald, 789–821. 4 vols. Gallimard.
- Friedl, Jeffrey E. F. 2006. *Mastering Regular Expressions*. 3rd ed. O'Reilly.
- Gingras, Francis. 2016. "Introduction." In *Motifs merveilleux et poétique des genres au Moyen Âge*. Edited by Francis Gingras, 7–20. Garnier.
- . 2022. "Façons de dire: Le cas du *Ci nous dit*." In *Le Dit du berceau au tombeau (XIIIe–XVe siècle)*. Edited by Isabelle Delage-Béland and Anne Salamon, 37–52. Garnier.
- Gowans, Linda. 1990. "Guillaume d'Angleterre: Prologue and Authorship." *French Studies Bulletin* 10 (35): 1–5.
- Greene, Virginie. 2006a. "Introduction." In *The Medieval Author in Medieval French Literature*. Edited by Virginie Greene, 1–11. Palgrave.
- . 2006b. "What Happened to Medievalists after the Death of the Author?" In *The Medieval Author in Medieval French Literature*. Edited by Virginie Greene, 205–27. Palgrave.
- Grente, Georges, et al. 1994. *Dictionnaire des lettres françaises: Le Moyen Âge*. 2nd ed. Fayard.
- Gröber, Gustav. 1888–1902. *Grundriss der romanischen Philologie*. 2 vols. Trübner.
- Heidegger, Martin. 1975. "The Origin of the Work of Art." In *Poetry, Language, Thought*. Translated by Albert Hofstadter, 15–88. Harper.
- Hellgardt, Ernst. 1998. "Anonymität und Autornamen zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit in der deutschen Literatur des elften und zwölften Jahrhunderts. Mit Vorbemerkungen zu einigen Autornamen der altenglischen Dichtung." In *Autor und Autorschaft im Mittelalter*. Edited by Elizabeth Andersen et al., 46–72. Niemeyer.
- Jauss, Hans Robert. 1970. "Littérature médiévale et théorie des genres." *Poétique* 2: 79–101.
- Kedar, Benjamin Z. 1973. "Toponymic Surnames as Evidence of Origin: Some Medieval Views." *Viator* 4: 123–30.
- Kienzle, Beverly Mayne. 2000. "Introduction." In *The Sermon*. Edited by Beverly Mayne Kienzle, 143–74. Brepols.
- Kleist, Wolfram. 1973. *Die erzählende französische Dit-literatur in "quatrains alexandrins monorimes"*. Buske.
- Lacy, Norris J. 1987. "Fabliaux and the Question of Genre." *Reading Medieval Studies* 13: 25–34.
- Lefèvre, Yves, Philippe Ménard, Robert Martin, and Marc Wilmet. 1976–1983. *Manuel du français du Moyen Âge*. 3 vols. SOBODI.

- Lote, Georges. 1949–1996. *Histoire du vers français*. 9 vols. Presses universitaires de Provence.
- Marchello-Nizia, Christiane. 1979. *Histoire de la langue française aux XIVe et XVe siècles*. Bordas.
- , et al., eds. 2020. *Grande grammaire historique du français*. 2 vols. De Gruyter.
- Marnette, Sophie. 1998. *Narrateur et point de vue dans la littérature française médiévale: Une approche linguistique*. Lang.
- . 2005. *Speech and Thought Presentation in French*. Benjamins.
- . 2006a. "La signalisation du discours rapporté en français médiéval." *Langue française* 149 (1): 31–47.
- . 2006b. "The Experiencing Self and the Narrating Self in Medieval French Chronicles." In *The Medieval Author in Medieval French Literature*. Edited by Virginie Greene, 117–36. Palgrave.
- Minnis, Alastair J. 1988. *Medieval Theory of Authorship: Scholastic Literary Attitudes in the Later Middle Ages*. Scholar.
- Mosteller, Frederick, and David L. Wallace. 1963. "Inference in an Authorship Problem." *Journal of the American Statistical Association* 58 (302): 275–309.
- Morawski, Joseph. 1939. "Mélanges de littérature pieuse. II. Les miracles en quatrains alexandrins monorimes: Jean de Saint-Quentin." *Romania* 65: 327–58.
- . 1940. "Mélanges de littérature pieuse. II. Les miracles en quatrains alexandrins monorimes (suite et fin)." *Romania* 66: 505–29.
- Munk Olsen, Birger. 1963a. "Étude et édition des *dits* en quatrains alexandrins monorimes du manuscrit français 24432 de la Bibliothèque nationale." PhD diss., École pratique des hautes études, Paris.
- . 1963b. "Problèmes d'attribution: La version de *la vie de saint Alexis* en quatrains monorimes." In *Études romanes dédiées à Andreas Blinkenberg à l'occasion de son soixante-dixième anniversaire*. Edited by Karl D. Uitti, 144–65. Munksgaard.
- Naetebus, Gotthold. 1891. *Die nicht-lyrischen Strophenformen des Altfranzösischen*. Hirzel.
- Nichols, Stephen G. 2006. "The Medieval 'Author': An Idea Whose Time Hadn't Come?" In *The Medieval Author in Medieval French Literature*. Edited by Virginie Greene, 77–101. Palgrave.
- Nykrog, Per. 1957. *Les fabliaux: Étude d'histoire littéraire et de stylistique médiévale*. Munksgaard.
- Pearson, Karl. 1895. "Notes on Regression and Inheritance in the Case of Two Parents." *Proceedings of the Royal Society of London* 58: 240–42.
- Polo de Beaulieu, Marie-Anne. 2019. *Éducation, prédication et cultures au Moyen Âge: Essai sur Jean Gobi le Jeune*. Presses universitaires de Lyon.
- Reenen, Pieter van, and Lene Schøsler. 1997. "La déclinaison en ancien et en moyen français: Deux tendances contraires." In *Le moyen français. Philologie et linguistique: Approches du texte et du discours. Actes du VIIIe Colloque international sur le moyen français*. Edited by Bernard Combettes and Simone Monsonégo, 595–612. Didier.
- Rehr, Jean-Paul, and Marie-Anne Polo de Beaulieu. 2021. "*Thesaurus exemplorum Medii Aevi*: une base de données collaborative sur les exempla médiévaux." *Humanités numériques* 4, <https://doi.org/10.4000/revuehn.2630>.
- Roussel, Claude. 2007. "*Le dit des annelets* de Jehan de Saint-Quentin." In *Romans d'antiquité et littérature du nord: Mélanges offerts à Aimé Petit*. Edited by Sarah Baudelle-Michels et al., 729–39. Champion.

- Rubin, Miri. 1999. *Gentile Tales: The Narrative Assault on Late Medieval Jews*. Yale University Press.
- Ruxton, Graeme D. 2006. "The Unequal Variance t-test is an Underused Alternative to Student's t-test and the Mann-Whitney U Test." *Behavioral Ecology* 17 (4): 688–90.
- Simpson, James R. 2019. "Melly and Merlin: Locating Little Voices in Paris BnF fr. 24432." In *Shaping Identity in Medieval French Literature: The Other Within*. Edited by Adrian P. Tudor and Kristin L. Burr, 107–20. University Press of Florida.
- Slautina, Maria. 2012. "The Disputed Authorship of a Medieval Text: A New Solution to the Attribution Problem in the Case of Guillaume d'Angleterre." *Authorship* 2 (1), <https://doi.org/10.21825/aj.v2i1.760>.
- Smirnova, Victoria. 2022. "Raconter des histoires dans une communauté soumise au silence: les Cisterciens et leurs *exempla* (XIIe-XIIIe siècles)." *L'atelier du Centre de recherches historiques* 25, <https://doi.org/10.4000/acr.26213>.
- Stout, Julien. 2025. *L'auteur retrouvé: L'avènement des premiers recueils à collections auctoriales de langue française au Moyen Âge central*. Droz.
- Stowell, William A. 1908. *Old French Titles of Respect in Direct Address*. Furst.
- Taylor, Larissa. 2000. "French Sermons, 1215–1535." In *The Sermon*. Edited by Beverly Mayne Kienzle, 711–58. Brepols.
- Tubach, Frederic C. 1969. *Index Exemplorum: A Handbook of Medieval Religious Tales*. Suomalainen Tiedekatemia.
- Wallensköld, Axel. 1907. *Le conte de la femme chaste convoitée par son beau-frère: Étude de littérature comparée*. Société de littérature finnoise.
- Welch, Bernard Lewis. 1947. "The Generalization of 'Student's' Problem when Several Different Population Variances are Involved." *Biometrika* 34 (1–2): 28–35.
- Welter, Jean Thiébaut. 1927. *L'exemplum dans la littérature religieuse et didactique du Moyen Âge*. Occitania.
- Wenzel, Siegfried. 2016. *Medieval "Artes praedicandi": A Synthesis of Scholastic Sermon Structure*. University of Toronto Press.
- Zimmerman, Michel. 2001. "Ouverture du colloque." In *Auctor et auctoritas: Invention et conformisme dans l'écriture médiévale*. Edited by Michel Zimmerman, 7–14. École des Chartes.
- Zufferey, François. 2004. "Un problème de paternité: Le cas d'Henri d'Andeli. II. Arguments linguistiques." *Revue de linguistique romane* 68: 57–78.
- Zumthor, Paul. 1972. *Essai de poésie médiévale*. Seuil.

Digital Resources and Software

- Anthony, Laurence. 2023. *AntConc*. Waseda University. <https://www.laurenceanthony.net/software/antconc/>, accessed October 26, 2022.
- ATILF. 2020. *Dictionnaire du moyen français*. <http://www.atilf.fr/dmf>, accessed March 9, 2026.
- Brun, Laurent. 2023. *ARLIMA: Archives de littérature du Moyen Âge*. <https://www.arlima.net/>, accessed March 9, 2026.
- Dows-Miller, Sebastian, ed. 2025b. *The Texts of BnF fr. 24432: A Cumulative, Work-In-Progress Digital Edition*. <https://dowsmiller.github.io/fr24432>, accessed January 17, 2026.
- Guillot-Barbance et al. 2022. *Base de français médiéval*. ENS de Lyon. <http://bfm.ens-lyon.fr/>, accessed March 9, 2026.

- Lavrentiev, Alexei. 2023. *Logiciel RNNTagger*.
<http://bfm.ens-lyon.fr/spip.php?article355>, accessed October 5, 2023.
- Lexical Computing. 2023. *Sketch Engine*. Brno: Lexical Computing.
<https://www.sketchengine.eu/>, accessed March 9, 2026.
- OpenAI. 2022a. *ChatGPT*. <https://chat.openai.com/chat>, accessed March 9, 2026.
- . 2022b. *Introducing ChatGPT*. <https://openai.com/blog/chatgpt>, accessed August 12, 2023.
- Pierreville, Corinne (ed.). 2024. *Corpus FABLIAUX-V0-3*. <http://txm.bfm-corpus.org>, accessed March 9, 2026.
- Polo de Beaulieu et al. 2026. *À propos de ThEMA*. <https://thema.humA-num.fr/about/>, accessed March 9, 2026.
- R. Core Team. 2025. *R: A Language and Environment for Statistical Computing*. R. Foundation for Statistical Computing. <https://www.R-project.org/>, accessed March 9, 2026.
- Sentjens, Cedric. 2023. *Rutebeuf.be*. <http://www.rutebeuf.be>, accessed March 9, 2026.
- Schmid, Helmut. 1994. "Probabilistic Part-of-Speech Tagging Using Decision Trees." In *Proceedings of the International Conference on New Methods in Language Processing, Manchester*. <https://www.cis.uni-muenchen.de/~schmid/tools/TreeTagger/data/tree-tagger1.pdf>, accessed September 7, 2023.
- . 2019. *RNNTagger*. Ludwig-Maximilians-Universität. <https://www.cis.uni-muenchen.de/~schmid/tools/RNNTagger/>, accessed October 6, 2023.
- TEI Consortium, eds. 2025. *Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange*. <https://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/index.html>, accessed March 9, 2026.
- World Wide Web Consortium (W3C). 1999. *XSL Transformations (XSLT) Version 1.0*. <https://www.w3.org/TR/1999/REC-xslt-19991116/>, accessed March 9, 2026.

